**COURSE Syllabus**

**Course Name: : Mass-Media translation Translation**

**Course Number: 01084135**

General Course Information:

|  |  |
| --- | --- |
| Course title | Mass-Media translation slation |
| Course number | 01084135 |
| Credit hours (theory, practical) | 3 |
| Contact hours (theory, practical) | 11-12 |
| Prerequisites/corequisites | . 01083132 |
| Academic Program | Translationr |
| Program code | 08 |
| Awarding institution | Isra University |
| Faculty | Arts |
| Department | English Department/Translation |
| Level of course | Four |
| Academic year /semester | 2019/2020, Second semester |
| Awarded qualification | BA in Translation |
| Other department(s) involved in teaching the course |  |
| Language of instruction | Both Arabic and English |
| Date of production/revision | 16-2-2020 |

Course Coordinator:

|  |
| --- |
| **Coordinator's Name: Dr. Sana Abu-Ain**  **Office No.: 2108**  **Office Phone: 2437**  **Office Hours:** Su, Tues, Thu 12-1, 10-11, 2-3, Mon, Wed 11-12:30, 8-9:30  **Email:** [sana.abu-Ain@iu.edu.jo](mailto:sana.abu-Ain@iu.edu.jo) |

Other Instructors:

|  |
| --- |
| **Instructor’s Name:**  **Office No.:**  **Office Phone:**  **Office Hours:**  **Email:** |

Course Description:

|  |
| --- |
| Selected texts from magazines, papers, political, media and journalistic  topics from English into Arabic and vice-versa; Emphasis on vocabulary  and terms used in the press, mass media and diplomatic channels. |

Text Book: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

|  |
| --- |
| **Dr. Mohammad Alkhuli, Mass-Media Translation, Dar Alfalah, 2008,** [**www.daralfalah.com**](http://www.daralfalah.com) |

References: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

|  |
| --- |
| Required book (s), assigned reading and audio-visuals:   1. . Mohammad Akbar, Media Translation (Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012). 2. Lawrence Venuti, Introduction: Rethinking Translation (London: Routledge, 1992). 3. Jeremy Munday, Introducing Translation Studies: Theories and Applications, 3rd Edition (London: Routledge, 2012). 4. Lawrence Venuti, Translation Changes Everything: Theory and Practice (London: Routledge, 2013). 5. James Dickins, Thinking Arabic Translation (London and New York: Routledge, 2002). 6. P, Newmark, Approaches to Translation (New York: Prentice Hall International, 1981). |

Course Educational Objectives (CEOs):

|  |  |
| --- | --- |
|  | To enable students reach an awareness of basic linguistic differences between English and Arabic |
|  | To provide students with mechanics of media and journalistic translation. |
|  | To teach students how to convey the exact same information and values of the original author while maintaining the integrity of the work. |
|  | To expose students to a wide variety of journalistic vocabulary |
|  | To encourage students to use latest translation software in their future career as translators |

Intended Learning Outcomes (ILO’s):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Intended Learning Outcomes (ILO’s) | **Relationship to CEOs** | **Contribution to PLOs** |
| **A** | **Knowledge and Understanding:** | | |
| A1 | Having the ability to master the basic linguistic differences between  English and Arabic. | 1 | I |
| A2 | Gaining ability to produce precise, sound, and thorough media  content. | 5, 2 | E |
| **B** | **Intellectual skills:B** | | |
| B1 | Gaining ability in conveying the exact same information and values of  The original text. | 3, 4 | G |
| **C** | **Subject specific skills:** | | |
| C1 | Having the ability to develop considerable repertoire of mass media  vocabulary. | 3 | B |
| **D** | **Transferable skills:** | | |

Topic Outline and Schedule:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Topic** | **Weeks** | **Achieved ILOs** |
| Russian module join with space station | 1 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Russian module join with space station | 2 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Bush defends his choice of Cheney | 3 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Bush defends his choice of Cheney | 4 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Jordan: a small country with big ideas | 5 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Jordan: a small country with big ideas | 6 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| British arrests are prelude to a coup | 7 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| British arrests are prelude to a coup | 8 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Concorde investigators establish crash events | 9 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Concorde investigators establish crash events | 10 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Teachers win battle to expel 14-year-old bully | 11 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Teachers win battle to expel 14-year-old bully | 12 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Brazil tries to contain spill | 13 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Brazil tries to contain spill | 14 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| Revision | 15 | A1, A2, B1, C1, C2 |
| **Final exam** | 16 | A1, A2, B1, C1, C2 |

Teaching Methods and Assignments:

|  |
| --- |
| Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:   * Lectures |

Course Policies:

|  |
| --- |
| A- Attendance policies:  The maximum allowed absences is 15% of the lectures.  B- Absences from exams and handing in assignments on time:  First Exam and second exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.  Not handing assignment on time will incur penalties.  C- Academic Health and safety procedures  D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:  Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.  E- Grading policy:   * All homework is to be posted online through the e-learning system. * Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.   F- Available university services that support achievement in the course: **Labs, Library.** |

Required equipment:

|  |
| --- |
| **Notebook, pen, dictionaries** |

Assessment Tools implemented in the course:

|  |
| --- |
| √ Midterm Written Exam 35%  √ .Final Written Exam. 50%  √ .Homework. 5%  √ .Participation in Lecture. 10% |

Program Learning Outcome (PLOs):

|  |  |
| --- | --- |
| Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the () program will demonstrate | |
|  | Acquiring the basic language skills in English. |
|  | Gaining the necessary knowledge in simultaneous & consecutive interpretation. |
|  | Understanding the different fields of knowledge. |
|  | Having the ability to adapt to various work environments and conditions. |
|  | Using different ways of contact and communication. |
|  | Having the ability to solve translation problems. |
|  | Having the ability to analyse various texts. |
|  | Enhancing critical thinking skills. |
|  | Acquiring the basic language skills in English. |

Responsible Persons and their Signatures:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Course**  **Coordinator** |  | **Completed Date** | / / |
|  |  | **Signature** |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Received by** (Department Head) |  | **Received Date** | / / |
|  |  | **Signature** |  |